

Склокина Анастасия Алексеевна

студентка

ФГБОУ ВО «Владимирский государственный
университет им. А.Г. и Н.Г. Столетовых»

г. Владимир, Владимирская область

К ВОПРОСУ О КАЛИФОРНИЙСКОМ ДИАЛЕКТЕ

***Аннотация:** статья посвящена вопросу правомерности выделения калифорнийского диалекта как самостоятельного, вышедшего за пределы географических рамок. Автор освещает исторические предпосылки формирования особой языковой среды на территории штата Калифорния.*

***Ключевые слова:** Калифорния, диалект, акцент, сленг.*

Многообразие диалектов и акцентов в современном английском языке объясняется разнообразием регионов их использования. Американский английский не является исключением. Выделение их внутри США довольно условно и жители разных частей страны смогут при желании понять друг друга. Наиболее непохожим и ярким диалектом-акцентом в череде нью-йоркского и тexasского, на наш взгляд является калифорнийский. Истории его складывания и некоторым особенностям будет посвящена данная статья.

И диалект, и акцент – это варианты языка, указывающие на принадлежность человека к определенной местности или социальному уровню. Их отличие состоит в том, что диалект выражает грамматические и лексические особенности, а акцент – особенности произношения языка. Согласно другому определению, диалект – это вариант языка, отличающийся различиями в грамматике, лексике и произношении. В большинстве случаев диалект будет сопровождаться акцентом, однако наличие акцента, не свидетельствует о наличие диалекта [4]. Калифорнийский вариант английского языка нами будет рассмотрен с позиций местного и акцента и диалекта.

Языковую самобытность калифорнийский английский приобрел в первую очередь благодаря мигрантам. Одной из влиятельных групп меньшинств, повлиявших на его формирование, были латиноамериканцы. Их родной испанский язык распространился в Калифорнии с самого открытия европейцами, а со второй половины XVII века началась повсеместная колонизация штата испанцами. В наследие «золотые» жители получили ряд топографических названий городов испанского происхождения – Сан-Франциско, Сан-Диего, Лос-Анджелес, Сан-Хосе и др. Переход власти над Верхней Калифорнией куда помимо самого штата входила территория современной Невады, Юты, северной части Аризоны, западные области Колорадо и юго-западные земли Вайоминга, от Испании к Мексике в 1821 г., сохранил господство там испанского языка. До 1846 г. из Мексики в Калифорнию мигрировало множество мексиканцев, а после Американо-мексиканской войны (1846–1848) и официального вхождения штата в состав США, территорию начали усиленно осваивать американцы [1].

Пиком влияния на современный язык Калифорнии стал период «золотой лихорадки», когда тысячи иностранцев искали там своего счастья. Считается, что к концу 1849 года в Калифорнию приехали около девяноста тысяч человек, а к 1855 году – более трехсот тысяч [2]. Среди них были американцы Северо-запада, чилийцы, перуанцы, китайцы и т. д. Следующий демографический скачок произошел в связи с окончанием строительства трансконтинентальной железной дороги в 1869 г. [1].

До настоящего времени штат остается в лидерах по притоку мигрантов. При вероятном сохранении данного тренда в будущем новые волны переселенцев продолжают вносить свои особенности в языковую структуру. Особого внимания заслуживает сельскохозяйственная ориентация штата, а следовательно соседство малоквалифицированного рабочего ферм и их владельцев, то есть присутствие четкого разделения в языковом срезе. Этому немало способствовало принятие в 1942 г. правительствами США и Мексики программы Брасеро по найму сельскохозяйственных рабочих, когда граница между государствами стала на время открытой. Тогда вместе с законными сезонными рабочими в страну хлынул поток

нелегальных мигрантов со своей субкультурой и языком [9]. Действовавшая до 1964 г. она восполняла недостаток рабочих рук на калифорнийских фермах из-за военной мобилизации. В период с 1930-е по 1960-е гг. – прибыло 1,7 миллионов рабочих из Великой Равнины, которые в последствие остались здесь. К 1950 г. Калифорния стала самым населенным штатом.

Согласно статистическим данным Американского статистического совета за 2013 г. в Калифорнии проживало 37 млн. человек, из них примерно для 43% жителей родным является не английский, а какой-либо другой язык [3]. 48,6% или 5 млн человек коренные калифорнийцы, 30,7% или 4, млн человек – дети рожденных в США мигрантов [6].

В связи с постоянным притоком людей, чей родной язык не английский, происходит постепенное его упрощение. Развитие индустрии развлечений и распространение интернета также его видоизменяет.

Доступные нам источники, позволившие проследить изменения языка, появились только в середине XX века. Пользуясь имеющимися аудиозаписями калифорнийского диалекта 1940-х годов можно сделать вывод о незначительном различии его от других, например, нью-йоркского. Сделанная видеозапись кулинарной программы [10] свидетельствует, что у жителей Калифорнии того периода иная долгота гласных и утрированное акцентирование слов в предложении. Гласные звуки произносятся четче и глубже по сравнению с нью-йоркским диалектом, в частности звук [ɔ:]. Однако никакого искажения звуков подобного современности, не наблюдалось.

В настоящее время существует ряд стереотипов относительно калифорнийского диалекта, которые отвечают на вопрос: стоит ли его рассматривать как самостоятельное явление, существующее за пределами штата или он характерен только конкретной территории? Лингвисты Стэнфордского университета выделяют диалект «Valley girl», который ошибочно принимается за калифорнийский. Он обозначает речь девушек подростков из его южной части. Он отличается таким искажением звуков как скрипучестью голоса, одинаковым произношением звуков [ɔ] и [ɑ], в то время как глубокие гласные звуки [o], [u], [ʊ] произносятся

более близко и неглубоко. В связи с замещением звука [ɛ] звуком [ɔ] происходит изменение его позиции. В качестве слова паразита диалекту присуще слово «like» [8]. В словаре дефиниций можно встретить такое определение: «Valley girl» – это «испорченный, глупый» английский язык, свойственный «богатым девушкам-подросткам из долины Сан-Фернандо» [5]. Аналогичным свойствами обладает «surfer dude» диалект молодых людей. Согласно выводам исследователей из университета Стэнфорда и аудио записям, хранящихся в «Английском архиве международных диалектов», нельзя отнести его к калифорнийскому, так как на нем говорят некоторые молодые люди не старше 26 лет по всем США.

Еще одним распространенным стереотипом о калифорнийском диалекте является произношение приветствия «hello» как «'hella». Местные жители относят его скорее к сленгу, хотя местами он и встречается на севере штата [7].

Данные проявления можно рассматривать как последствие испанизации американского английского, но никак не калифорнийским диалектом.

Таблица 1

Слово	Правильное произношение	Произношение в Калифорнии
Caramel	[kæɹəmel]	[kɔrəmel]
Iron	[aɪərn]	[ain]
Theater	[θi:ətər]	[θitə]
Envelope	[ˈenvəloʊp]	[envəl'ouɹp]
Water	[wɔtər]	[wodə]

В целом жители штата более выражено артикулируют. Часто в конце предложения они не закрывают рот из-за чего последняя согласная опускается. В отличие от большинства американцев, калифорнийцы полностью произносят звук [r], как в начале, так и в конце слова. Например, слово «really» звучит как [rrræli]. В речи они часто замещают один гласный звук другим. Например, некоторые произносят следующие слова таким образом: wreck [ræk], kettle [kætl], really [ræli], book [bæk], look [læk], put [pʌt].

Помимо особенностей в произношении, в калифорнийской речи можно наблюдать грамматические изменения. Опираясь на исследования лингвистов Стэнфордского университета, можно выделить следующие особенности:

1. Вместо глагола-связки «were» калифорнийцы употребляют глагол-связку «was» [7].
2. Независимо от характера предложения: отрицательное или положительное, калифорнийцы употребляют наречие anymore: «I shop online anymore».
3. Фраза «Как дела?» в Калифорнии звучит как «What's up?».

Таким образом, выделение калифорнийского диалекта скорее отражает не территориальную принадлежность к одному штату, а некую аутентичную субкультуру. Она включает в себя черты гламурного Голливуда, индустрии развлечений Лас Вегаса, и выражает особый тип выстраивания отношений и социализации.

Список литературы

1. История штата Калифорния [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.langinfo.ru/interesnye-stati-ob-angliiskom-jazyke/puteshestvuja-po-soedinennym-shtatam-ame/istorija-shtata-kalifornija.html
2. История штата Калифорния. Золотая лихорадка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.prousa.info/california_gold_rush
3. Население штата Калифорния [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.prousa.info/california_people
4. Полицеймако К.Ю. Проблема определения и описания понятия «диалект» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.scientific-search.kursksu.ru/pdf/001-029.pdf
5. Электронный словарь дефиниций английского языка «Urban dictionary» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.urbandictionary.com/define.php?term=valley+girl
6. American Immigration Council. New Americans in California [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.immigrationpolicy.org/just-facts/new-americans-california

7. Mary Bucholtz, Nancy Bermudez, Victor Fung, Lisa Edwards and Rosalva Vargas. Hella Nor Cal or Totally So Cal?: The Perceptual Dialectology of California. Journal of English Linguistics [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.stanford.edu/class/linguist159/restricted/readings/BucholtzBermudezFungEdwardsVargas2007-JEL.pdf

8. Patrick Ploschnitzki. «‘Valley girl’ – A dialect, its stereotypes and the reality» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.academia.edu/8799381/

9. The Bracero Program [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.calisphere.universityofcalifornia.edu/themed_collections/subtopic5c.html

10. The Speech of Old L.A. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dialectblog.com/2012/08/31/the-speech-of-old-l-a/